

Part Three
PRAYERS AND HYMNS

第三部
御讃歌



PRAYER was central in Mr. Okada's daily life, and he was in constant communion with God. He taught that offering prayers to God helps to purify the soul and deepen one's faith. Earnest prayer for others not only brings them peace and happiness, but spiritually elevates the supplicant. To express genuine, deep gratitude to God is a way to demonstrate and develop our love for Him. By glorifying our Lord the Creator, we can partake of the divine kingdom here on earth. Especially during the last years of his ministry, Mr. Okada urged his congregations, "Pray, and you shall commune with the Lord; ask, and you shall receive His grace." Mr. Okada also believed that each word of prayer, whether vocalized or given silently, carries a spiritual force that affects one's inner self and his immediate environment. Prayer, he said, is a potent mystery of faith. A gifted poet, Mr. Okada wrote more than four thousand 31-syllable verses in his lifetime. The earliest ones date back to 1934 when, in preparation for the founding of his own church, he laid down the procedures for morning and evening services. Many of these verses have been combined in thematic groups for use as hymns or prayers. All but one of the prayers presented below in translation are typical of such combined verses. The only exception is the "Prayer of Johrei," which was composed much later by one of his disciples to express the faith, although all the key phrases used therein derive from Mr. Okada's poems and other writings.—Eds.

岡田氏にとって、祈りは日々の生活の中心であり、常に神様を身近に感じ、その御心に添って生きていた。岡田氏は、神様にお祈りをすることによって魂は浄められ、信仰はいっそう深められると教えた。また、人の幸福を願って真心から祈ることは、その人に平安と幸福をもたらすだけでなく、祈る人自身の霊性をも高めるのである。さらに、神様への真心からの感謝を表すことは、神様への愛を現し、その愛を育てる道でもある。創造主なる神様を讃え奉ることによって、人は地上天国の実現にあずかることができるのである。ことに晩年、岡田氏は信徒に向かって、「神様によくお祈りしなさい。そうすれば神様の御守護をいただくことができる。」と、繰り返し説いた。また岡田氏は、声に出して唱える祈りであれ、心の中で捧げる祈りであれ、その一言一句には霊的な力が宿り、人の心ばかりでなく、その周囲にも大きな影響を及ぼすと説いた。祈りとは、まさに信仰のもつ偉大な働きなのである。岡田氏はまた優れた歌人でもあり、生涯に4,000首を超える御歌を詠んだ。その最初の御歌は、1934年、自らの教団創立を前に、朝夕の礼拝を定めた頃に作られたものである。それらの御歌の多くは、主題ごとにまとめられ、祈りや奉唱として用いられてきた。以下に掲げる祈りは、そのほとんどが、このような御歌を組み合わせで構成されたものである。ただ1つ例外があり、それは「浄霊の祈り」である。これは後年、岡田氏の門弟の1人が信仰の心を表すためにまとめたものであるが、その中に用いられている主要な言葉は、すべて岡田氏の御歌や御論文に由来するものである。——編者

Prayer of Johrei

1 God of boundless love,
reverently we offer our prayer.
To our teacher you revealed
that the time of judgment is near.
In repentance, we remember our sinful acts
and ask your forgiveness.

2 You have made known your will
for us, to build on earth your paradise,
free from sickness, poverty, and strife.
You revealed to our teacher your command:
that we are to build a world of perfect
truth, goodness, and beauty,
where your will reigns supreme.

3 In your forgiveness you gave us your grace
through the divine light of Johrei
to heal the sick and save their lives.
Through the gift of Johrei
you revealed to our teacher
the path of righteousness for humankind.

4 For our betrayal of your love for us,
for the untold sins
we and our forebears have committed
through all the ages,

Next Page

No.	御讃歌	御讃歌 集表題	英文直訳
1	幾千歳 積りつもりし 三界の 穢れ浄むる 時となりけり	審判	限りない愛の神よ、私たちは謹んで祈りを お捧げいたします。あなたは私たちの師 に、審判の時が近いことをお示しになり ました。私たちは悔い改めのうちに自らの 罪を思い起こし、その赦しをお願いいた します。
	人々よ 悔改めて 世の峠 安く越えなむ 備へせよかし	審判	
	如何ならむ 罪も赦させ 如何ならむ 罪も尤むる 天地の神	神の御心	
2	病む人の 無き世を樹てむと 救世の 神は御力 揮はせ給ふ	病なき世界	あなたは、病・貧・争のない地上天国を 築くことがあなたの御心であることを私 たちにお示しになりました。また、真・ 善・美の完全な世界を建設するよう師にお 命じになり、その世界にはあなたの御心 が完全に行き渡ります。
	病貧争 絶無の世界 造らむと 任し給へり 神は我身に	大神業	
	地上天国 造らむとして 吾は今 力限りに 励しみにける	地上天国	
3	万民の 生命を救ふ 神業こそ 此上なく 尊きものにぞありける	メシヤ	あなたは赦しのうちに、浄霊という神聖 な御光の御恵みを私たちに授け、病める 人を癒やし、その生命を救う力を与えてく ださいました。また浄霊の賜物を通して、 人類の進むべき正しい道を師にお示しに なりました。
	真なる 医しの業を 吾は今 世に知らしめて 救ふべらなり	医しの業	
	大神の 御業といへど 人の身を 通じて世人 救ふにありける	神業	
4	如何ならむ 罪も赦させ 如何ならむ 罪も尤むる 天地の神	神の御心	私たちはあなたの愛に背き、遠い祖先の 代から今日に至るまで数え切れない罪を 重ねてまいりました。その罪を認め、悔 い改め、へりくだる心をもって御前に額 いております。
	人々よ 悔改めて 世の峠 安く越えなむ 備へせよかし	審判	
	罪深き 此身も尤め 給はずて 大いなる幸 豊に恵まふ	吾救はれぬ	

4	we have penitent and humble hearts in acknowledging our wrongdoing.
5	God of infinite mercy, we beg your forgiveness of our sins and pray that our souls may be purified. May we, by your grace, be blessed with purity and strength to fulfill our mission. May we build earthly paradise, and under your protection achieve ultimate union with you.
6	O God, Lord of the universe, hear our prayer for your blessings and protection. And if it pleases you, grant peace and happiness to our souls.



No.	御讃歌	御讃歌 集表題	英文直訳
5	如何ならむ 罪も赦させ 如何ならむ 罪も尤むる 天地の神	神の御心	限りない慈悲の神よ、どうか私たちの罪をお赦してください。そして私たちの魂を清めてくださいますようお願いいたします。あなたの御恵みにより、使命を果たすための清さと力を授けられ、地上天国を建設し、あなたの御守護のもとでついにはあなたと一つになれるように。
	地上天国 造らむとして 吾は今 力限りに 励しみにける	地上天国	
	道の為 世の為 人の為のみを 非時思ふ 人ぞ尊き	人の道	
6	神の愛 心の底より 知りてより 寂しさ知らぬ 吾となりける	神の御心	宇宙の主なる神よ、私たちの祈りをお聞き届けくださり、御恵みと御守護をお与えください。そして、もし御心にかないますならば、私たちの魂に平安と幸福をお授けください。
	垂乳根の 子を憶ふ如 億兆を 愛まふ神の 御心畏し	神の御心	
	和田の原 底ひも知れぬ いと深き 恵みに鬼も 涙するらむ	神恩	

Thanksgiving

1 O God, Lord of absolute mercy,
we kneel in thanks for your love.
Accept our gratitude for bringing us
out of ignorance, and
for your patience with our willful ways.

In despair we cursed the world.
2 We blamed others for our misery.
But your light led us out of suffering
and rescued us from death.

3 You taught us to love and understand
each other.
You gave us the power of Johrei
to heal our distress.
Your abundant blessings on us,
unhappy sinners, never cease.

4 O God, we, but grains of sand on the shore,
give you our boundless thanks.
We offer ourselves, soul and flesh,
for the fulfillment of your plan.

5 Give us your grace and guide us
in our mission, so that
the whole world may know of your love.

No.	御讃歌	御讃歌 集表題	英文直訳
1	讃へても称へ尽くせぬ 大御幸 筆 も言葉も 表はす由なき	感謝報恩	絶対の慈悲の主なる神よ。私たちは 御愛に感謝して御前にひざまずきま す。無知から導き出し、頑なな歩み を忍耐をもってお導きくださったこ とへの感謝をお受けください。
	救はれし幸を思へば 身をつくし 心碎きて 酬はでおかめや	感謝報恩	
	恙なく 只在るさへも おほけなき に 救ひの道に 入りし嬉しさ	感謝報恩	
2	世を呪ひ 人を恨みし 其頃の 心 の曇りは 消えて跡なき	感謝報恩	絶望の中で世を呪い、人を恨んでい た私たちでしたが、あなたの御光は 苦しみから導き出し、死から救って くださいました。
	御光を浴びてゆ 懷疑の邪道に 外 れし吾はも 救はれにける	神恩	
	其頃を 顧みすれば 恐ろしも 闇 路杖なく 彷徨し吾	神恩	
3	同胞と 睦み合ふ身と なりにける 神の御光 蒙ぶりてより	感謝報恩	あなたは私たちに互いに愛し理解し 合うことを教え、浄霊の力を授け、 苦しみを癒してくださいました。罪 深い私たちへの御恵みは絶えること がありません。
	人の身の 尊き訳は 諸の恩 心に 刻みて 忘れねばなり	感謝報恩	
	御恵に酬い奉らで おくべきや 生 きし此身の 幸を思へば	吾救はれぬ	
4	磯の辺の 真砂に等しき 身にしあ れど 受けさせ給へ 誠のしるしを	感謝報恩	神よ、浜辺の真砂にも等しい小さな 私たちは限りない感謝を捧げ、御計 画成就のため身も魂もお捧げいたし ます。
	救はれし幸を思へば 身をつくし 心碎きて 酬はでおかめや	感謝報恩	
	御恵の万分一に 届かねど 誠のし るし 受けさせ給へ	吾救はれぬ	
5	力なき 身にしあれども 道の為 尽くさせ給へ 伊都能売神	感謝報恩	私たちの使命を導き、御恵みを与 えてください。そして全世界があなた の愛を知ることができますように。
	大神の 任しのままに 吾は今 生 きとし生ける 物みな救はむ	救ひの業	
	地上天国造らむとして 吾は今 力 限りに 励しみにける	地上天国	

In Praise of God

1 O merciful God, whose greatness is unbounded,
we praise the wonder of your works.
The rainbow flowers adorning meadow and hill,
tall trees with roots deep in the earth,
birds filling the air with merry song and flutter,
and stars that stream through the heavens.

We praise the wonder of your works.

2 Coming into this world, we suffer from our sins,
but your great mercy helps us on our journey.
You support us as we pass through this world
and you bring us solace from pain.
Our hearts are at peace, filled with joy
in the divine gift of Johrei.

Ceaselessly we praise your love.

3 Our strength is yours, your staff is our companion.
Your great mercy helps us on our journey.
Your presence dispels our fears,
and you lighten the darkness before us.
The world is lit by your heavenly light;
your love is deep, embracing all without end.

We praise the wonder of your works.

No.	御讃歌	御讃歌 集表題	英文直訳
1	山河草木 こよなき眺めは 人の目を 楽しませます 神の芸術	芸術	限りない偉大さを備えた慈悲深き神 よ、私たちはあなたの御業の驚くべき 美しさを讃えます。野や丘を彩る虹の ような花々、大地に深く根を張る樹 木、空に舞いさえずる鳥たち、そして 天空を流れる星々—これらすべては神 の御業であり、私たちはその驚くべき 御業を讃美します。
	花鳥風月 吾は友とし 憂き多き 世にも楽しく 生きむとぞ思ふ	芸術	
	春の花 秋の紅葉を 愛ずるこそ 神の恵みに 応ふるなりける	芸術	
2	御光を 浴びてゆ 懐疑の邪道に 外れし吾はも 救はれにける	神恩	人はこの世に生まれ、罪のゆえに苦し みます。しかし神の大なる慈悲は人 生の旅路を助け、この世を歩む私たち を支え、苦しみを慰めてくださいま す。浄霊という神の賜物によって心は 平安と喜びに満たされ、私たちは絶え ず神の愛を讃えます。
	救はれて 恐るものは 世にあらじ 神を力に 進む此身は	安心立命	
	神を力に 誠の杖もて 進む身は 世に怖るものなきを 知りけり	神を讃へ る	
3	神を力に 誠の杖もて 進む身は 世に怖るものなきを 知りけり	神を讃へ る	私たちの力はあなたから与えられ、あ なたの杖は私たちの伴侶です。あなた の大なる慈悲は人生の旅路を助け、 あなたの御臨在は私たちの恐れを取り 除き、前途の闇を照らしてくださいま す。世界は天よりの御光に満たされ、 あなたの愛は限りなくすべてを包みま す。私たちはその驚くべき御業を讃美 します。
	救はれて 恐るものは 世にあらじ 神を力に 進む此身は	安心立命	
	千早振 神の光に 照らされて 常暗の世も 安く生きなん	安心立命	

Divine Love

1 God, Lord of supreme goodness,
to whom our devotion is given.
We cannot measure your love or wisdom
in their infinity.

2 You alone are master of the final moment,
you alone know how our final day will dawn.
All the world and our salvation are
in your hand.

3 We lift our eyes towards the sky
in contemplation of your infallible wisdom.
We turn our hearts towards heaven, awed
by your infinite love.

4 We may be diverted by deception or ignorance,
by splendor that does not serve you.
But gently with justice, you give us
your love,
as parents do their child.

5 You always hear a petition that is just.
We pray for your guidance, our hearts open
to the power of Johrei that strengthens
our faith,
as we seek oneness with you.

No.	御讃歌	御讃歌 集表題	英文直訳
1	神は 愛なり 力なれば 神を離れて 安んじ得べきや	神の御心	神よ、至高の善なる主よ、私たち はあなたに帰依します。あなた の愛と英知は無限であり、そ の広さも深さも測ることはでき ません。
	大空の 広きを仰ぎて 憶ふかな 限りも知らぬ 大御心を	神の御心	
	神の愛 心の底より 知りてより 寂しさ知らぬ 吾となりける	神の御心	
2	世を救ふ 時の力は 惟神 神の御旨に ありとこそ知れ	神の御心	最後の時を支配されるのはただ あなたのみです。終末の日がど のように訪れるかをご存じなの もあなただけです。この世界も 私たちの救いも、すべてあなた の御手の中にあります。
	大神の 深き仕組は 如何ならむ 聖といへど 知る由もなし	大経綸	
	人の眼に 善しとし映る 事とても 神の御旨に 適はぬ事あり	神の御心	
3	大空の 広きを仰ぎて 憶ふかな 限りも知らぬ 大御心を	神の御心	私たちは、誤ることのないあな たの英知を思って天を仰ぎま す。私たちは、あなたの限りな い愛に畏敬の念を抱き、心を天 へ向けます。
	神の愛 心の底より 知りてより 寂しさ知らぬ 吾となりける	神の御心	
	如何ならむ 罪も赦させ 如何ならむ 罪も尤むる 天地の神	神の御心	
4	垂乳根の 子を憶ふ如 億兆を 愛まふ神の 御心畏し	神の御心	私たちは欺きや無知によって、 またあなたに仕えない華やかさ によって道を外れることがあり ます。しかしあなたは、公義を もって、しかも優しく、親が子 を愛するように私たちを愛して くださいます。
	如何ならむ 罪も赦させ 如何ならむ 罪も尤むる 天地の神	神の御心	
	神は 愛なり 力なれば 神を離れて 安んじ得べきや	神の御心	
5	奇びなり 嗚呼奇びなり 願事の 正しかりせば 叶へますなり	神の御心	あなたは正しい願いを必ずお聞 き届けくださいます。私たちは あなたの導きを祈ります。浄霊 の力によって信仰が強められ、 あなたと一つになることを願 います。
	神に祈る 吾となりけり 霊の世の うからやからも 共喜ばむ	斎き奉りて	
	只神の 大御心に 叶はむと 努むる人こそ 真人なりけり	無題歌	

Repentance

1 O God, Supreme Lord of heaven,
once we knew nothing of your saving grace,
trusting only in what we could see and touch.
We were obsessed with self-interest and greed.
We were on the verge of collapse.

2 Wandering in darkness
with no torch or staff to guide us,
we erected a tower of inferno in our hearts.
Captivated by evil spirits, shamelessly
we continued to fight amongst ourselves.

3 Blind to God's path right before our eyes,
we marched on down the road
to the hell of doubt and unbelief.
Never reflecting on our own sins,
we blamed others for our plight.

4 Then we saw a torch in the darkness,
and we were bathed in your light.
Your grace enkindled love in our hearts,
and we awoke to our ignorance.

5 Knowing our sins, we knelt in humility
to beg your forgiveness.
In your infinite mercy, you forgave us,
and saved us from final self-destruction.

No.	御讃歌	御讃歌 集表題	英文直訳
1	諸人よ 心ゆるすな 厳めしき 神の裁きの やがて来たらむ	審判	天の至高の主なる神よ。かつて私どもはあなたの救いの恵みを知らず、目に見え、手に触れるものだけを信じ、利己心と貪欲に支配され、滅びの淵に立っていました。
	人々よ 悔改めて 世の峠 安く越えなむ 備へせよかし	審判	
	神は 愛なり 力なれば 神を離れて 安んじ得べきや	神の御心	
2	其頃を 顧みすれば 恐ろしも 闇路杖なく 彷徨ひ吾	神恩	私どもは闇の中をさまよい、導く灯火も杖もなく、心の中に地獄の塔を築き、悪霊に魅入られて争い続けていました。
	暗き世を 彷徨ふ人を 救はむと 神は御光を 地に現しけり	光の道	
	悪神に 心奪はれ 争ひの 絶えざる世こそ 地獄なりけり	善と悪	
3	人々よ 悔改めて 世の峠 安く越えなむ 備へせよかし	審判	神の道が目の前にありながら、それを見ることなく、疑いと不信の地獄への道を歩みました。自らの罪を省みず、自分の不幸を他人のせいにしていました。
	如何ならむ 罪も赦させ 如何ならむ 罪も尤むる 天地の神	神の御心	
	諸人よ 心ゆるすな 厳めしき 神の裁きの やがて来たらむ	審判	
4	神の光 浴びてゆ懐疑の 邪道に 外れし吾はも 救はれにける	神恩	やがて私どもは闇の中に灯火を見だし、御光に照らされました。神の御恵みによって心に愛が灯され、自らの無知に目覚めました。
	神の愛 心の底より 知りてより 寂しさ知らぬ 吾となりける	神の御心	
	山よりも 高く海よりも 深かりぬ 救の神の 深き恵は	救ひの業	
5	如何ならむ 罪も赦させ 如何ならむ 罪も尤むる 天地の神	神の御心	私どもは自らの罪を知り、へりくだって御赦しを願いました。あなたは限りない慈悲をもって私どもを赦し、滅びから救ってくださいました。
	観音の 慈悲とは 善悪無差別に 救はせ給ふ 事にぞありける	大慈大悲	
	神の愛 心の底より 知りてより 寂しさ知らぬ 吾となりける	神の御心	

6 Even the best of human wisdom fades
in the absence of perfect faith.
But as your love filled our souls,
the clouds dispersed.
Trust and goodness returned to our hearts.

7 Our faith strengthened by your love,
we reach out to those in distress
with the light of Johrei.
We will build Paradise on Earth,
the land of the divine will.

8 For your boundless love, O Lord,
we are forever grateful.
Your mercy flows out to all humankind,
even the most sinful prisoners of evil.

9 The blessings you have vouchsafed us
are too numerous, too vast to fathom.
Unworthy as we are,
we thank you, God.



No.	御讃歌	御讃歌 集表題	英文直訳
6	暗かりし 心の空も 宛らに 真昼の如く 晴れし嬉しさ	黎明	人間の知恵は、完全な信仰がなければ色あせてしまいます。しかし、神の愛が私たちの魂を満たすにつれて、心の曇りは晴れ去り、信頼と善なる心が戻ってきました。
	神の愛 心の底より 知りてより 寂しさ知らぬ 吾となりける	神の御心	
	和田の原 底ひも知れぬ いと深き 恵みに鬼も 涙するらむ	神の御心	
7	地上天国 造らむとして 吾は今 力限りに 励みにける	地上天国	あなたの愛によって信仰を強められた私たちは、浄霊の光を携えて苦しむ人々に手を差し伸べます。そして神の御心の国である地上天国を建設します。
	地の底に 喘ぎ苦しむ 小羊を 救はむとして 吾は立つなり	救ひの業	
	病貧争 絶無の世界 造らむと 任し給へり 神は我身に	大神業	
8	讃へても 称へ尽くせぬ 御恵に 酬はむ術の なきぞ悲しき	吾救はれぬ	主よ、その限りない愛に対し、私たちは永遠に感謝いたします。あなたの慈悲は全人類に注がれ、罪深き者にまで及びます。
	御恵に 酬い奉らで おくべきや 生きし此身の 幸を思へば	吾救はれぬ	
	罪深き 此身も尤め 給はずて 大いなる幸 豊に恵まふ	吾救はれぬ	
9	御恵の 万分に 届かねど 誠のしるし 受けさせ給へ	吾救はれぬ	あなたが授けてくださった御恵みはあまりにも多く、あまりにも大きく、計り知ることができません。ふさわしくない私たちですが、神よ、感謝いたします。
	救はれし 幸を思へば 神の恩 如何に尊き ものなるらむ	感謝報恩	
	力なき 吾身なれども 大神の 御恵に酬ゆる 道に励まむ	感謝報恩	

Judgment

1 Lord, you rule the universe
with compassion and wisdom.
In your mercy you have revealed to us
the end of this world approaching.

2 From the bitter sceptic and haughty tyrant,
to the humble servant of deep faith,
all will prostrate themselves
before the throne of judgment.

3 Like a woman in labor,
the world is struggling in anguish
to give birth to a new kingdom.
The last day is soon upon us.

4 There is but one way, O God.
May your grace fill us all.
Embrace our penitent hearts
and grant forgiveness of our sins.

5 Let us not dwell in eternal darkness.
Judge us as good, deem us
worthy to stand in your presence
and serve you with the light of Johrei.

No.	御讃歌	御讃歌 集表題	英文直訳
1	幾千歳 積りつもりし 三界の 穢れ浄むる 時となりけり	審判	主よ、あなたは慈悲と英知を もって宇宙を統べ治めておられ ます。あなたはその憐れみに よって、この世界の終末が近づ いていることを私たちに示して くださいました。
	例しなき 裁きの状の 諸人の 眼に映る時は 近めり	審判	
2	諸人よ 心ゆるすな 厳めしき 神の裁きの やがて来たらむ	審判	辛辣な懐疑論者も、高慢な支配 者も、深い信仰をもつ謙虚なし もべも、すべての者が審判の御 座の前にひれ伏すことになりま す。
	神は無しと いと誇し気に 言ひし人の 狼狽ふためく 時ぞ来にける	審判	
3	キリストの 唱へし最後の 審判とは 火の洗霊の 事にぞありける	審判	産みの苦しみにある女性のように、 この世界は新しい王国を生 み出すため苦しみもだえていま す。最後の日は、まもなく私た ちの上に訪れます。
	世の穢れ 洗ひ浄めて 新しき 世に立直す 審判の業かな	審判	
	力なり 嗚呼力なり 潰えなむ 世を甦へらすも 神の御力	審判	
4	人々よ 悔改めて 世の峠 安く越えなむ 備へせよかし	審判	神よ、道はただ一つです。あな たの御恵みが私たちすべてを満 たしますように。悔い改める私 たちの心を受け入れ、私たちの 罪をお赦しください。
	只神に うち委すより 詮なけれ 力とてなき 人の身なれば	審判	
5	厳かな 神の裁きに 赦さるる 人にこそなれ 身魂浄めて	審判	私たちが永遠の闇に住むことの ないようにしてください。私た ちを善き者と裁き、御前に立つ にふさわしい者と認め、浄霊の 光をもってあなたにお仕えする 者としてください。

Sickness

1 Almighty God, Creator of all things,
healer of all distress,
without your grace we are helpless.

2 Sickness shows us how weak we are
without your guiding hand.
But we bear its pain, for we know
it is a sign of purification.

3 We give thanks for the blessings
of purification;
it is a gift from you that leads us
to the gate of eternal life.

4 Striving to fulfill the sacred mission
you gave us,
we are your faithful servants,
who are to build a world without sickness.

5 Help us, O God;
in your love, help us in our search
for oneness with you.

No.	御讃歌	御讃歌 集表題	英文直訳
1	真なる 医しの業を 吾は今世に 知らしめて 救ふべらなり	医しの業	全能の神よ、万物の創造主よ、 あらゆる苦しみを癒やされる神 よ。あなたの御恵みがなければ、 私たちは無力です。
2	病など あるべき筈は よもあらじ 誠の道を 履む人にして	病なき世界	病は、あなたの導きがなければ 私たちがいかに弱い存在である かを示します。しかし私たち
	病きを 怖るな積りし 罪穢 浄むる神の 恵なりせば	病なき世界	は、その苦しみが浄めのしるし であることを知っているのです、 それを耐え忍びます。
3	病きとは 身魂浄むる ものならば 此上なき 神の恵みなりけり	病	私たちは浄めの御恵みに感謝し ます。それは永遠の生命の門へ と導いてくださるあなたからの 賜物です。
	病きの 癒えし喜びに いやまして 尊き御霊 斎く嬉しさ	病	
4	病む人の 無き世を樹てむと 救世の 神は御力 揮はせ給ふ	病なき世界	あなたが私たちにお与えになっ た神聖な使命を果たそうと努め ながら、私たちは病のない世界 を築くあなたの忠実なしもべで す。
	神業に 仕へまつらむ 身となりし 今日の恵みを 永久に忘るな	神業	
	人救ふ 神の使命に 励むこそ 人の生命の 本意なりけれ	救ひの業	
5	大いなる 神の力に 依らずして など救はめや 此醜の世は	大神業	神よ、私たちをお助けくださ い。あなたの愛によって、あな たと一つになることを求める私 たちをお助けください。
	力なく 杖なく 灯火有たぬ身の 神に縋らで 歩み得べしや	神恩	

Sacred Mission

1 Almighty God, in your unfathomable wisdom,
you showed us the road to salvation.

2 How vulnerable we are without
your protection.
Plagued are we by sin and suffering.

3 You taught us to give ourselves fully
into your hands.
Your spirit guides us through our lives.

4 In our weakness, help us to follow
your commandments.
Only then can we be just and true.

5 Enlighten our soul, O Lord,
and strengthen our will;
that we may strive harder to
help our neighbors,
bringing them the divine light of Johrei.

6 Enlighten our soul, O Lord,
and fill us with your spirit;
that our hearts may be selfless,
our acts good,
our lives devoted to others.

No.	御讃歌	御讃歌 集表題	英文直訳
1	大神の 御業といへど 人の身を 通じて世人 救ふにありける	神業	神は私を地上において神の光を 伝える器として召され、全人類 に健康・幸福・平和をもたらす という神聖な御業を私にお任せ になりました。
	救世の 神の御力 おほけなくも 賜ひて吾に 任し給ひぬ	神人の業	
	病む人の 無き世を樹てむと 救世の 神は御力 揮はせ給ふ	病なき世界	
2	大神の 任しのままに 吾は今 生きとし生ける物 みな救はむ	救ひの業	私は浄霊によって神の偉大な救 済の御業に参与し、自らの生涯 を神の聖なる御目的に捧げたい と願います。
	道の為 世の為 人の為のみを 非時思ふ人ぞ 尊き	人の道	
	吾は唯 世の為 人の為のみに 竭すにありせば 心明るし	善と悪	
3	人にして 神にしありぬ 神にして 人にあらねば 世ぞ救へまじ	神人の業	私は常に神の御用にふさわしい 者となり、神の光が私を通して 流れ、すべての人々の救いのた めに働かれますように。
	久方の 天より降る 救世の 神の御業の 尊かりける	神業	
4	地の底に 喘ぎ苦しむ 小羊を 救はむとして 吾は立つなり	救ひの業	苦しむすべての人々が浄霊を通 して神の光へ導かれ、真の救い を受けられますように。
	万人を 救ふといふは 永遠の 生命の道を 諭ゆるにあり	救ひの業	
	穢れ多き 人を浄むる 業こそは 誠の救ひの 道にぞありける	救ひの業	
5	病貧争 絶無の世界 造らむと 任し給へり 神は我身に	大神業	健康・幸福・平和に満ちた神の 御国が、この地上に建設されま すように。
	地上天国 造らむとして 吾は今 力限りに 励しみにける	地上天国	
	病む人の 無き世を樹てむと 救世の 神は御力 揮はせ給ふ	病なき世界	
6	魂磨き 心清めて 世を救ふ 尊き神業に 励しめよ皆	身魂磨き	神の聖なる御業によりよくお仕 えできるよう、日々、心と身魂 を浄めることができますよう に。
	身も魂も 浄霊をもて 浄めます 神業ぞ真の 洗霊なりける	身魂磨き	
	村肝の 心を浄め 醜の世を 清むる業の 人となれかし	身魂磨き	

- 7 Enlighten our soul, O Lord,
and bless us with your grace;
that we may carry on our service of love
and charity,
with the divine light of Johrei.

Purification

- 1 O God, you who are eternal life,
even in my sin you have let me share
the purifying power of Johrei.
Penitent and forgiven,
I will strive to fill my life
with thoughts and acts of love.

- 2 Let my body and spirit be cleansed,
my soul illuminated by your love,
and fused with your will.
My whole being yearns to hear your voice
speaking of love and truth.
Cleansed of all that offends you,
I stand before only you as judge.

- 3 I commit myself totally to the sacred mission
of serving you and helping my companions
throughout the world.

No.	御讃歌	御讃歌 集表題	英文直訳
7	惟神 神のまにまに 進むこそ 憂きの世易く 渡る道なれ	世に処して	感謝と謙虚な心をもって、神の 御心の成就のために私自身をお 捧げいたします。アーメン。
	只神の 大御心に 叶はむと 努むる人こそ 真人なり	無題歌	
	世を救ふ 時の力は 惟神 神の御旨に ありとこそ知れ	神の御心	

No.	御讃歌	御讃歌 集表題	英文直訳
1	病とは 身魂浄むる ものならば 此上なき 神の恵みなりけり	病	おお神よ、永遠の生命にいます あなたは、罪深い私にも浄霊の 浄めの力にあずかることをお許 しくされました。悔い改め、 赦された者として、私は愛に満 ちた思いと行いによって、自ら の人生を満たすよう努めます。
	身も魂も 浄霊をもて 浄めます 神業ぞ真の 洗霊なりける	身魂磨き	
	病きを怖るな 積りし罪穢 浄むる 神の恵なりせば	病なき世界	
2	身も魂も 神の光に 浄められ 天 国に住む 吾となりける	斎き奉りて	私の身体と靈魂とを清め、私の 魂をあなたの愛によって照ら し、あなたの御心と一つにして ください。私の全存在は、愛と 真理を語られるあなたの御声を 聞くことを切に願っています。 あなたの御心に背くすべてのも のから清められ、私はただあな たのみを裁き主として御前に立 ちます。
	如何ならむ 罪も赦させ 如何なら む 罪も尤むる 天地の神	神の御心	
3	大神の 任しのままに 吾は今 生 きとし生ける物 みな救はむ	救ひの業	私はあなたに仕え、世界中の 人々を助けるという神聖な使命 に、私のすべてを捧げます。
	地上天国 造らむとして 吾は今 力限りに 励しみにける	地上天国	
	人にして 神にしありぬ 神にして 人にあらねば 世ぞ救へまじ	神人の業	

4 When the solemn moment of judgment comes,
blessed is the one who embraces you
in his purified, innermost self.

5 In awe of your divine grace,
I give unending prayers
for ultimate unity with you.

Healing

1 Almighty God, you gave us
the saving light of Johrei, the life-giving energy
that is the hope of the world.

2 Your divine power is the only power
that can restore when life is waning.
Johrei, your gift to us,
is a sacred treasure for humankind.

3 Our mission is the blessed work
of healing by your divine light.
Inspired by your love for all people,
we are strengthened to fulfill your command.
Purify the souls of the wicked, O Lord,
let them bathe in the light of Johrei,

No.	御讃歌	御讃歌 集表題	英文直訳
4	厳かな 神の裁きに 赦さるる 人 にこそなれ 身魂浄めて	審判	厳肅な審判の時が来るとき、そ の最も深い魂を清め、あなたを 抱きしめる者は幸いです。
	人々よ 悔改めて 世の峠 安く越 えなむ 備へせよかし	審判	
	如何ならむ 世の大峠 来つるとて 魂清ければ 安く越えなむ	身魂磨き	
5	神の愛 心の底より 知りてより 寂しさ知らぬ 吾となりける	神の御心	あなたの神聖な御恵みに畏敬の 念を抱きつつ、あなたとの究極 の合一を願って、絶え間なく祈 りを捧げます。
	和田の原 底ひも知れぬ いと深き 恵みに鬼も 涙するらむ	神の御心	
	神は愛なり 力なれば 神を離れて 安んじ得べきや	神の御心	

No.	御讃歌	御讃歌 集表題	英文直訳
1	我生命 蘇へるさへ 嬉しきに 医しの業まで 許されにける	吾救はれぬ	全能の神よ、あなたは私たちに 浄霊という救いの光、すなわち 世界の希望である生命を与える 力を授けてくださいました。
	真なる 医しの業を 吾は今 世に知らしめて 救ふべらなり	医しの業	
	万民の 生命を救ふ 神業こそ 此上なく 尊きものにぞありける	メシヤ	
2	大いなる 神の力に 依らずして など救はめや 此醜の世は	大神業	あなたの神聖な力だけが、生命 が衰えゆくときにそれを回復さ せることのできる唯一の力で す。浄霊は、あなたが私たちに 賜った、人類のための尊い宝で す。
	我医術 こそ尊き 大神の 示し給ひし ものにぞありける	医しの業	
	人の力は 九分九厘 神の力は 十全と知る 人にして救はれしなる	神人の業	
3	大神の 任しのままに 吾は今 生きとし生ける物 みな救はむ	救ひの業	私たちの使命は、あなたの神聖 な光によって癒しを施す祝福さ れた業です。すべての人へのあ なたの愛に励まされ、私たちは あなたの御命令を果たす力を与 えられます。
	地の底に 喘ぎ苦しむ 小羊を 救はむとして 吾は立つなり	救ひの業	
	世の為 道の為 人の為のみを 日夜思ふ 人ぞ尊き	人の道	

4 for they will repent of their sins,
and walk the path to true humanity.

5 Greater than the deepest ocean is
the magnitude of your mercy.
Your light in Johrei cleanses
the filth and evil of this world.

6 With each day, each minute,
the spiritual world grows brighter,
invisible, yet everywhere,
heralding the coming of Paradise on Earth.

7 We will dedicate ourselves to you,
and build your kingdom in this world.



No.	御讃歌	御讃歌 集表題	英文直訳
4	穢れ多き 人を浄むる 業こそは 誠の救ひの 道にぞありける	救ひの業	主よ、悪しき者の魂を清め、浄 霊の光に浴させてください。そ うすれば彼らは罪を悔い改め、 真の人間への道を歩むでしよ う。
	病きを怖るな 積りし罪穢 浄むる 神の恵なりせば	病なき世界	
	魂磨き 心清めて 世を救ふ 尊き神業に 励しめよ皆	身魂磨き	
5	山よりも 高く海よりも 深かりぬ 救の神の 深き恵は	救ひの業	あなたの慈悲は最も深い海より もさらに深大です。浄霊におけ るあなたの光は、この世の汚れ と悪とを清めます。
	世の穢れ 浄めて 諸の狂ひ 矯め 正しき御代を 樹つる神業	神を讃へる	
	世の穢れ 洗ひ浄めて 新しき 世に立直す 審判の業かな	審判	
6	光明は 早射し初めぬ 諸人よ 心の扉 うち開けかし	天地開明	日ごとに、また一刻ごとに、霊 界はいよいよ明るさを増し、目 には見えないながらも遍く広が り、地上天国の到来を告げ知ら せています。
	大神の 光遍く 漂ひて 甦へるなり 諸の民草	天地開明	
	幾千歳 あくがれ待ちし 光明の 輝く御代は 今来つるなり	光明世界	
7	地上天国 造らむとして 吾は今 力限りに 励しみにける	地上天国	私たちはあなたに身を捧げ、こ の世界にあなたの御国を築き上 げます。
	天国を 此土に造る 大神業の 僕となりし 今日の嬉しさ	斎き奉りて	
	永久に 冬なき夜なき 天国に 世人救はむ はや来れかし	地上天国	

In Praise of Creation

1 O God, creator of heaven and earth,
you gave the human soul love,
that it may respond to your call.
You gave us flesh and mind, limbs and senses,
that we may serve your purposes.
Lord of creation, you made a delightful abode
of peace
for hearts purified of clouds to enjoy.
We see flowers brightening the spring meadows,
and we hear birds calling on the mountain
in summer.
Our hearts dance with the brilliance
of the autumn leaves
and find repose in winter's white tranquility.
The birds and flowers, wind and moon,
are friends to lighten our sojourn in this world.
O Lord, great God, you made them all.
Mother Nature declares the beauty
of your works,
the bounty of your blessings,
and the boundlessness of your love.

2 Raging billows soar heavenward
and sweep over offshore isles.
Surging waves crash against rugged cliffs
and swallow unwary rocks in their wake.

No.	御讃歌	御讃歌 集表題	英文直訳
1	山河草木 こよなき眺めは 人の目を 楽しませます 神の芸術	芸術	おお、天地の創造主なる神よ。あなたは人の魂に愛を与え、それによって人があなたの召しに応えることができるようにしてくださいました。また、肉体と心、手足と諸感覚を受け、それらをもってあなたの御旨に仕えることができるようにしてくださいました。創造の主よ、あなたは心の曇りを浄められた者が憩う、平和に満ちた喜びの住まいを備えてくださいました。私たちは春の野を明るく彩る花を見、夏には山に響く鳥のさえずりを聞きます。秋には紅葉の輝きに心躍り、冬には白銀の静寂に安らぎを覚えます。鳥も花も、風も月も、この世を旅する私たちの心を慰める友です。偉大なる主なる神よ、それらすべてを創造されたのはあなたです。大自然は、あなたの御業の美しさ、豊かな御恵み、そして限りない御愛を語り続けています。
	花鳥風月吾は友とし 憂き多き 世 にも楽しく 生きむとぞ思ふ	芸術	
2	山よりも高く 海よりも深かりぬ 救の神の 深き恵は	救ひの業	荒れ狂う大波は天に向かってそそり立ち、沖の島々を洗います。激しくうねる波は険しい断崖に砕け散り、その勢いの中で岩々をのみ込みます。しかし嵐が静まると、海には再び穏やかな静けさが戻ります。さざ波は陽光を受けてきらめき、白い波頭は浜辺を優しく打ちます。小さな漁船は沖の島々の間を軽やかに行き交います。穏やかな海は人の心に平安を与え、その果てしない深さは、あなたの無限の御恵みを映し出しています。
	和田の原 底ひも知れぬ いと深き 恵みに 鬼も涙するらむ	神の御心	
	吹荒ぶ 嵐の外に 安かりぬ 神の護りを 享くる此身は	安心立命	

2 Once the storm calms,
serenity returns to the sea.
Rippling waters glisten in the sunlight,
slapping foam along the beach.
Small fishing boats dart in and out
among the isles in the offing.
The placid sea brings peace of mind;
its endless depths echo the infinity
of your grace.

3 Spring adorns the mountains with blossoms,
summer decorates them with youthful green.
Puffy clouds float over the summit,
the mist comes and goes
before it settles, damp, on the hillsides.
Against a crisp autumn sky,
the mountains stand in bold relief,
coated with tinted leaves.
Unblemished white covers wintery peaks,
their rocky folds reflecting the sunlight.
The beauty of the mountains vibrates
with the rhythm of the seasons.
Their streams, trees, and grasses are all
the fruit of your divine craftsmanship.

4 Shimmering heat dances in the air
to the patter of thawing snow in the wilderness.
Butterflies make their rendezvous
in meadows resplendent with color.

No.	御讃歌	御讃歌 集表題	英文直訳
3	春の花 秋の紅葉を 愛ずるこそ 神の恵みに 応ふるなりける	芸術	春は花々で山を飾り、夏は若葉の緑で山を 装います。ふくよかな雲は峰の上を漂い、 霧は立ちこめては去り、やがて山腹をしっ とりと潤します。澄み切った秋空の下、 山々は紅葉をまとって鮮やかに姿を現しま す。冬には汚れなき白雪が峰々を覆い、そ の岩肌は陽光を映して輝きます。山々の美 しさは四季の律動とともに息づき、そこを 流れる溪流も、樹木も、草花も、すべてあ なたの神聖なる創造の御業の結晶です。
4	花鳥風月 吾は友とし 憂き多き 世にも楽しく 生きむとぞ思ふ	芸術	野に残る雪が解け、その雫の音とともに陽 炎がゆらめきます。色鮮やかな草原では蝶 が舞い集います。夏草が色あせる頃になる と秋の花々が咲き競い、蜻蛉が空を舞いま す。穏やかな月は深い夜空を優しく照ら し、野辺では虫たちが静かな歌を奏でま す。晩秋の風情は、人の詩心を慰め、豊か な情趣を与えてくれます。

4 As the summer grass turns brown,
the flowers of fall come into their own,
and the air is aflutter with dragonflies.
A benign moon warms the deep sky,
and insects sing their elegies in the field;
the late autumn balm for a poetic mind.

5 A half moon slides out of the mountain ridge,
brightening the villages below.
The light of a full moon bounces
off glassy water;
a waning moon sends shining arrows
dodging through the surf.
Dawn climbers ascend, heading toward
a fading moon lingering over the peak.
A lonely soul wanders through the dusk,
the moon rising over the farthest corner
of the field.
A troubled mind gazes
at the silver disc approaching its zenith.
No matter its shape,
or where one happens to be,
the moon brings solace and
healing for spiritual wounds.

6 The fields and hills are a kaleidoscope
of flowering plants through the changing seasons.
All are divine gifts.
A plum orchard creates a landscape
of black and white under a hazy vernal moon.
Cherry trees parade their lacy flounce of low,

No.	御讃歌	御讃歌 集表題	英文直訳
5	人の情 月雪花に 目を外らす 人は身魂の 低ければなり	芸術	半月が雲間から姿を現し、「元気でしたか」と語りかけるかのように私たちを迎えます。無数の宝石のような星々はきらめき、天の川は大空を横切って果てしなく広がります。この壮大な自然の営みは、人の魂に畏敬と感動を呼び起こします。静寂に包まれた夜の美しさは、疲れた心を癒やし、魂の傷に安らぎを与えてくれます。
	芸術を楽しむ心 裕かなる 人こそ 天国に 住すればなり	芸術	
6	山河草木 こよなき眺めは 人の目を 楽しませます 神の芸術	芸術	野も山も、絶えず移り変わる色彩に彩られています。花も草も木も、鳥も虫も、それぞれがあなたから与えられた役割を果たしています。すべての生命は、創造されたままの姿で存在することによって、あなたを賛美しています。私たち人間もまた、あなたの御心と調和して生き、この世界に満ちる美しさを喜ぶよう招かれています。

6	fleecy blossoms along the riverbank. Camellias in full bloom stain the garden red, pink, and white. A brocade of summer azaleas ornaments rocks in alpine ridges.
7	Refreshing hues of morning glory greet the dawn of a hot summer day. <i>Hagi</i> , bellflowers, and arrowroots create an autumn palette in the meadow. All are your creation for man to appreciate. All are manifestations of your heavenly love. O Lord, we love the beauty of the plants and flowers you created for us.
8	We praise the wonder of your works. We marvel at the beauty of your world. Of all things in your great universe, we rejoice in your wonderful power of creation that gives us beauty, love, and life.

No.	御讃歌	御讃歌 集表題	英文直訳
7	花笑ひ 百鳥歌ふ 春ぬ野は 神が誘ふ 天国の苑	芸術	朝顔の爽やかな彩り、百合の芳香、松の 堂々たる姿、そして鳥たちの歌声は、こと ごとくあなたの栄光を語っています。小さ な花一輪も、小さな生き物一匹も、すべて あなたの大いなる御経綸の中で存在する意 味を与えられています。私たちがこの創造 世界の美しさに心の眼を開き、その恵みに 対する感謝を絶えることなく捧げる者とな りますように。
8	芸術を楽しむ心 裕かなる 人こそ天国に 住すればなり	芸術	私たちはあなたの御業の驚くべき素晴らし さを賛美いたします。大地の美しさ、天の 輝き、海の豊かさ、そしてすべての生命を 与えてくださったことを感謝いたします。 私たちの心がいつまでもあなたの創造の御 業に深く感じ入り、私たちの人生そのもの が、万物の創造主なる主よ、あなたを讃え る賛歌となりますように。



The Blessings of God

1 O Lord, giver of all blessings,
unsurpassed in the power of your love,
your unseen hand does all things.
You have brought us the joy of new vision,
awakening us to see that we are nothing
without your grace and protection.
The vastness of your bounty
surpasses human understanding.
Unceasing are your blessings as you help us,
small and weak in our sin,
to build Paradise on Earth.

2 You fill us with your power and
our armor is the sword of your truth;
we will not fear contempt or hardship.
Those who receive your grace
ride calm and secure through all upheavals,
protected by the blessings of Johrei.
We entrust our body and soul to you, O Lord,
we give ourselves to become
the vehicle of your providence.
We devote ourselves to helping humankind
in our sacred mission on earth.

3 We kneel before you, O Lord of compassion,
who saves the sinful,
in humble, grateful thanks.

No.	御讃歌	御讃歌 集表題	英文直訳
1	現世の 生きとし生けるもの 悉は 神の恵みに 漏るるはあらじな	神を讃へる	あらゆる恵みを授け給う主よ。あなたの愛の 力は比類なく、その見えざる御手は万事を成 し遂げられます。あなたは私たちの霊眼を開 き、御恵みと御守護なくして私たちは何もの でもないことを悟らせてくださいました。あ なたの限りない恩恵は人知を超えています。 罪深く弱い私たちを絶えず助け、地上天国建 設へ導いてくださる御恵みを讃えます。
	世の人を 救ふ力は 理にあらず 見えざる神の 恵にぞあらむ	神を讃へる	
	御光を 浴びてゆ 懐疑の邪道に 外れし 吾はも救はれにける	神恩	
2	神を力に 誠の杖もて 進む身は 世に怖るもの なきを知りけり	神を讃へる	あなたは私たちを御力で満たし、真理の剣を 授けてくださいます。私たちはいかなる苦難 をも恐れません。御恵みを受けた者は御守護 の中に平安を得ます。私たちは身も魂も主に 委ね、神意を実現する器となり、人類救済の 使命に身を献げます。
	力なく 杖なく 灯火有たぬ身の 神に縋らで 歩み得べしや	神恩	
	大神の 任しのままに 吾は今 生きとし生ける 物みな救はむ	救ひの業	
3	我享けし 幸の余りに 大きければ 讃へる術の なきぞうたてき	神恩	私たちは罪ある者を救ってくださる慈悲深き 主の御前にひざまずき、深い感謝と謙遜を もって御前を礼拝いたします。
	讃へても 称へ尽くせぬ 大御幸 筆も言葉も 表はす由なき	感謝報恩	
	神仏は 同根なりとの 理を知りてゆ 心の空は 霽れける	神を讃へる	

For Repose

1 O God, revered Lord of eternal love,
you are the fount of our salvation.
In the midst of our unhappiness,
you showed us the joy of leading others
out of distress
through the divine power of Johrei.
Who can be more perfectly blessed
than he who has a vision of encounter
with the divine!

2 Whatever catastrophes befall,
we will walk firmly in the path
you laid for us.
Strengthened by your grace,
our hearts are filled with gladness
when you bring peace and salvation
to our innermost being.

3 We, who know the joy in building
Paradise on Earth,
pray for the many who know only the misery
of ceaseless strife
because they do not know you.
We offer ourselves to you, O God,
that we may live in the happiness of repose,
no matter how humble our houses
or simple our lives.

No.	御讃歌	御讃歌 集表題	英文直訳
1	世の人の 幾歳憧れ 待ちしらむ 救ひの神は 現れましにけり	神を讃へる	永遠の愛なる主よ、あなたは私たちの救いの源です。不幸のただ中にあった私たちに、浄霊という神の御力によって人々を苦しみから救う喜びを示してくださいました。神との出会いという恵みにあずかった者ほど幸いな者はありません。
	御光を 浴びてゆ 懐疑の邪道に 外れし 吾はも救はれにける	神恩	
	山よりも 高く海よりも 深かりぬ 救の神の 深き恵は	救ひの業	
2	神を力に 誠の杖もて 進む身は 世に怖るもの なきを知りけり	神を讃へる	いかなる災いに遭おうとも、私たちはあなたが備えられた道を堅く歩みます。あなたの御恵みによって力づけられ、心の奥深くに平安と救いが与えられるとき、私たちの心は喜びに満たされます。
	吹荒ぶ 嵐の外に 安かりぬ 神の護りを 享くる此身は	安心立命	
	救はれて 恐るるものは 世にあらじ 神を力に 進む此身は	安心立命	
3	地上天国 造らむとして 吾は今 力限りに 励しみにける	地上天国	地上天国建設の喜びを知る私たちは、あなたを知らず争いの中にある多くの人々のために祈ります。家が質素であっても生活が慎ましくても、神よ、あなたに身を献げ、安らぎの幸福のうちに生きることが出来ますように。
	いと小さき 我家なれども 大神の 恵みの幸に 天国なりける	安心立命	

- 4 Great God, who gave us life,
we will faithfully abide by your will
and give all our strength to the sacred will
of Johrei.
We will tell all the world the joyful news
that you are with us.
- 5 O Lord, reach out in your mercy
even to those who oppose your will.
Our very existence depends
on the great might of your love.
You have restored us, O Lord,
you have given us new life
that we may serve you.

No.	御讃歌	御讃歌 集表題	英文直訳
4	大神の 任しのままに 吾は今 生きとし生ける 物みな救はむ	救ひの業	大いなる神よ、生命を与えてくだ さったあなたの御心に従い、私た ちは浄霊という神聖な御業に全力 を尽くします。そして、あなたが 私たちと共におられる喜びの知ら せを全世界に伝えます。
	久方の 天より降る いと高き 救ひの主の 御業讃へむ	神人の業	
	力なき 身にしあれども 道の為 尽くさせ給へ 伊都能売神	感謝報恩	
5	垂乳根の 子を憶ふ如 億兆を 愛まふ神の 御心畏し	神の御心	主よ、あなたの御心に逆らう者に もなお慈悲をお与えください。私 たちの存在はあなたの大いなる愛 に支えられています。あなたは私 たちを立ち返らせ、新しい生命を 与え、あなたに仕える者としてく ださいました。
	神は愛なり 力なれば 神を離れて 安んじ得べきや	神の御心	
	我享けし 幸の余りに 大きければ 讃へる術の なきぞうたてき	神恩	



Prayer for the Blind

1 Blinded by sin we wander in darkness,
unable to find the light of truth.
Ignorant of your presence in our hearts,
we continue in our evil ways
until our souls are in agony,
clouded by the sin of unbelief.
O Lord, open our eyes and let us see.

2 Sinful are we who fail to see
the bountiful works of God.
Pitiful are we who value only
what we can touch and feel
and do not prize the soul.
When, finally, after a long nightmare,
our souls are bathed in Johrei's light,
we will be awakened to the truth.
O Lord, open our eyes and let us see.

3 Blessed are we who overcome
our selfish attachments
to give ourselves in love to serve others.
The clouds will be lifted from our souls.
We at last will see God in our hearts.
We lift our voices in praise, O God,
for you are always with us.

No.	御讃歌	御讃歌 集表題	英文直訳
1	神在るを 知らぬ世人の 浅ましき 心の盲 知る由もなく	盲	私たちは罪によって霊の眼を閉ざされ、闇の中をさまよい、真理の光を見いだすことができません。心の中に神がおられることを知らず、不信の罪に覆われて悪の道を歩み続け、魂は苦悩
	世に哀れ なるは盲ぞ 地獄をば 天国と 見紛ひ足らひあるなり	盲	
	如何ならむ 奇蹟も盲には 見えざらめ 豚に真珠の 譬への如くに	盲	
2	我教へ 詮じ詰むれば 世の盲の 眼を開く事にぞ ありける	盲	神の豊かな御業を見ることのできない私たちは罪深い者です。目に見え、手に触れるものだけを重んじ、魂を尊ばない私たちは実に哀れです。しかし長い悪夢の末に、浄霊の御光に魂が包まれるとき、私たちは真理に目覚めます。主よ、どうか私たちの眼を開いてください。
3	善ものを 善とし悪きを 悪と見る 眼は正しき 眼なりける	盲	私たちは利己心を克服し、愛をもって人に仕える幸いをいただきます。魂を覆っていた雲は晴れ、ついに心の中に神を見いだします。神よ、あなたは常に私たちと共におられるゆえに、私たちは声高らかにあなたを讃えます。

Wedding Prayer

1 O God of profound mercy, in your great love,
you have willed that these two be joined together.
With your grace, two are made as one,
vowing to stay together to the end.

2 With hearts joined in unity,
together they will meet all trials and hardships,
together they will walk in the path of goodness
through the years
until white crowns their heads.

3 Faithfully they will follow your will
and purify their lives with Johrei.
Whatever obstacles loom ahead, these two
will overcome them in their love for each other,
and they will praise you more with each passing day.

4 From this day onward, O God,
help these two as they pledge their strength together
to build on this earth your paradise,
and bring them true happiness in their sacred travail.

No.	御讃歌	御讃歌 集表題	英文直訳
1	汝と吾と 結びし今日の 嬉しさよ 神の定めし 縁にありせば	結婚	慈悲深き神よ、あなたの限りない愛によって、この二人は結ばれました。御恵みにより二人は一つとなり、生涯を共に歩むことを誓います。
	御恵に 結ばれたりし 縁なれば 末の末迄 添ひ遂げむとぞ誓ふ	結婚	
	大神の 深き御恵 畏みて 友白髪まで 添ひ遂げむかも	結婚	
2	如何ならむ 悩みに遭ふも 心を合はせ 道守りなば など恐れめや	結婚	心を一つに結び、あらゆる試練や苦難にも共に立ち向かい、共に正しい道を歩み、白髪となる日まで歩み続けます。
	神を背に 誠を杖に 手を連ね 進む行手に などさやりあらめや	結婚	
	相共に 神の正道 守りつつ 生くれば楽しき 此世なりけり	結婚	
3	何事も 神の御むねに 委ねつつ 心安らに 共進まなむ	結婚	二人は神の御旨に従い、浄霊によって自らを浄め、どのような困難にも互いに愛し合って打ち勝ち、日ごとに神をいよいよ讃えます。
	尊きは 夫婦の仲も 睦じく 幾千代かけて 変らぬにあり	結婚	
4	今日よりは 力を協せ ひたむきに 世の為 道の為に 尽くさん	結婚	神よ、この日より二人が力を合わせ、地上天国建設の神業に励み、その尊い務めの中に真の幸福を得ることが出来ますよう、お導きください。
	相共に 神の正道 守りつつ 生くれば 楽しき此世なりけり	結婚	

Prayer for the Dead

- 1 O Lord, our savior,
in your infinite mercy
grant the remission of all his/her sins
to the soul of [],
who has departed this world.
- 2 Grant him/her your grace
that he/she may enter the gate of heaven.
May the departed soul find eternal solace
in the realm of the spirit,
where divine justice is complete.
- 3 Let the wonderful light of Johrei
shine forth in its purifying power
to save all souls from hell's damnation.
- 4 May this departed soul know salvation
in the realm of the spirit
and find never-ending joy
in union with the divine.
Hear our prayer, O Lord.

No.	御讃歌	御讃歌 集表題	英文直訳
1	幽世の 神に 祈りて 天国の 人となれかし 一日も早く	救霊	救い主なる神よ、限りない慈悲を もって、この世を去った〔 〕の 魂のすべての罪を赦し、憐れみを お与えください。
	幽世の 神に只管 願ぎ申すは 今去りましし 汝の幸ひ	救霊	
	惜しまれつ 此世去りにし 汝なりき はや天国の 門に入るらむ	救霊	
2	幽世に 入りし 汝はも 御救に ひた励めよ 力限りに	救霊	御恵みにより、その人が天国の門 に入り、神の正義の完全に行われ る霊界において、永遠の安らぎを 得ることができますように。
	尊きは 人とふものなり 生き変り 死に変わりつつ 果てな生命	救霊	
3	現身の 救ひは 限りあるものぞ 霊の救ひは 自由無碍なる	救霊	浄霊の驚くべき御光が、その浄め の力をもって輝き現れ、地獄の苦 しみにあるすべての霊を救います ように。
	現身の 世にては 叶はぬ御救の 業も叶はん 霊の御国は	救霊	
4	幽世の 救の業も 大神の 御旨に叶へば 天国に入りなむ	救霊	この靈魂が霊界において神の救い を受け、神と一つに結ばれて尽き ることのない喜びを得ることがで きますように。主よ、この祈りを お聞き届けください。